TRANSLATION OF LITERARY TEXTS

BIRD BOX



SOURCE TEXT

You're a bad mother, she thinks.

For not finding a way to let them know the vastness of the sky. For not finding a way to let them run free in the yard, the street, the neighborhood of empty homes and weathered parked cars. Or granting them a single peek, just once, into space, when the sky turns black and is suddenly, beautifully, spotted with stars.

You are saving their lives for a life not worth living.

Malorie sees the drapes soften another degree through blurred, teary vision. If there is a fog out there, it won't be for long. And if it can help her, if it hides her and the children as they go to the river, to the rowboat, then she has to wake them now.

TARGET TEXT

		_			1
					\
					4
					_

TRANSLATION OF LITERARY TEXTS

BIRD BOX



SOURCE TEXT

You're a bad mother, she thinks.

For not finding a way to let them know the vastness of the sky. For not finding a way to let them run free in the yard, the street, the neighborhood of empty homes and weathered parked cars. Or granting them a single peek, just once, into space, when the sky turns black and is suddenly, beautifully, spotted with stars.

You are saving their lives for a life not worth living.

Malorie sees the drapes soften another degree through blurred, teary vision. If there is a fog out there, it won't be for long. And if it can help her, if it hides her and the children as they go to the river, to the rowboat, then she has to wake them now.

TARGET TEXT

Sen kötü bir annesin, diye düşündü.

Onlara gökyüzünün enginliğini öğretecek bir yol bulamadığın için. Bahçede, sokakta, boş evlerden ve eski arabalardan oluşan mahallede özgürce koşmalarını mümkün kılacak bir yol bulamadığın için. Ve gökyüzü siyaha dönüp de aniden harikulade bir şekilde yıldızlarla bezendiğinde uzaya bir kere dahi olsa bakmalarını sağlayacak bir yol bulamadığın için.

Onları yaşamaya değmeyecek bir hayat için koruyorsun.

Malorie, gözyaşlarıyla dolu bulanık bakışlarıyla perdelerin renginin bir ton daha açıldığını gördü. Dışarıda sis varsa bile uzun sürmeyecekti. Eğer sis ona yardım edebilecekse, onu ve çocukları nehirdeki kayığa doğru koşarken gizleyebilecekse çocukları şu anda uyandırması gerekiyordu.

TRANSLATION OF LITERARY TEXTS

BIRD BOX



KEY TERMS

Vastness Enginlik

Spotted with Bezeli

Beautifully Harikulade

A life not worth living Yaşamaya değmeyecek

Blurred vision Bulanık bakış

Drapes soften Perdelerin rengi açılmak

Fog roll in Sis basmak

Hide Gizlemek

